

CONVENIO DE COOPERACION EN MATERIA DE DEFENSA
ENTRE EL GOBIERNO DE LA REPUBLICA ARGENTINA Y EL
GOBIERNO DE LA REPUBLICA ITALIANA.

El Gobierno de la República Argentina y el Gobierno de la República Italiana,

Inspirados en los valores comunes de libertad, democracia y progreso social que animan a sus pueblos,

- Convencidos de que el mantenimiento de la paz y la estabilidad internacionales, la difusión de nuevas formas de convivencia y la afirmación de un orden internacional mas seguro y estable, pueden recibir una notable contribución con la identificación y con el ejemplo de modelos originales de colaboración entre países pertenecientes a áreas geográficas distintas,

- Considerando que en la era espacial y nuclear, en condiciones de creciente interdependencia entre los Estados, la indivisibilidad entre paz y seguridad, los profundos cambios registrados en el mundo, y el desafío de nuestro tiempo, no dejan otra alternativa que la cooperación multilateral, con medios y fines que aseguren de manera global el sistema de paz y seguridad establecido en la Carta de las Naciones Unidas,

- Reafirmando el compromiso de ambos países con la no proliferación de armas de destrucción masiva que amenazan gravemente contra la paz y la seguridad internacionales,

- Expresando su firme convicción de que para asegurar la paz internacional y la seguridad global se requiere un esfuerzo coordinado y una estrecha cooperación de todos los Estados, sobre la base de la Carta de las Naciones Unidas a fin de resolver las cuestiones esenciales, en particular en el sector del desarme -especialmente en lo que respecta a las armas de destrucción masiva-, a través del arreglo pacífico de las controversias, el desarrollo económico, la preservación del ambiente, la promoción y la protección de los derechos humanos y las libertades fundamentales del Hombre,

- Teniendo en cuenta la Relación Asociativa Particular entre la Argentina e Italia prevista por el Tratado y el Acta firmados en Roma el 10 de diciembre de 1987,

- Reafirmando el contenido de las Cartas de Intención en materia de Defensa, intercambiadas el 10 de septiembre de 1985 y el 18 de octubre de 1988 y poniendo de relieve la intención de ambos gobiernos de dar nuevo impulso a la cooperación en el sector de la defensa, han convenido lo siguiente:

ARTICULO 1

Las Partes contratantes estimularán y desarrollarán la colaboración entre sus respectivas Fuerzas Armadas en el campo del adiestramiento y la formación profesional a través de:

- a) El intercambio de docentes e instructores de las respectivas Escuelas de Guerra,
- b) El intercambio de personal entre las Fuerzas Armadas de ambos países, a fin de que puedan participar en los diversos cursos de perfeccionamiento profesional y en ejercicios conjuntos.

ARTICULO 2

Las Partes mantendrán entre ellas un flujo regular de información en los temas de defensa de interés mutuo, efectuando en particular consultas sobre cuestiones de interés compartido y coordinarán sus esfuerzos con respecto a la definición y realización de los objetivos comunes que se establezcan.

ARTICULO 3

De conformidad con las leyes y reglamentaciones vigentes en cada uno de los países, las Partes identificarán fórmulas de cooperación y de iniciativas conjuntas para la investigación y desarrollo de tecnologías para la defensa que, por su naturaleza, tengan particular importancia defensiva y ofrezcan posibilidades de aplicación civil.

ARTICULO 4

A los fines de este Acuerdo, se celebrarán las reuniones que se estimen necesarias entre las Partes y se podrán establecer grupos de trabajo conjuntos para analizar áreas determinadas.

Los representantes de los Ministerios de Defensa de ambos países se reunirán con el propósito de establecer los programas de cooperación en los sectores mencionados en el Artículo 3 y en otros de mutuo interés.

ARTICULO 5

Los programas de cooperación específicos se acordarán por vía diplomática, a través de Memorandos de Entendimiento, sujetos a la disponibilidad de fondos a tal fin destinados por las partes y teniendo en cuenta algunos puntos principales que, acordados por ambas Partes, aseguren el respeto del concepto de reciprocidad.

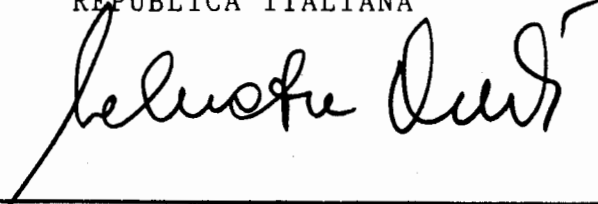

ARTICULO 6

El presente Acuerdo no afectará la cooperación de cualquiera de las Partes con otros Estados y/u organizaciones internacionales. Entrará en vigor a partir del momento en que las Partes se notifiquen el cumplimiento de los respectivos procesos internos previstos para su entrada en vigor. El presente Acuerdo mantendrá su validez hasta la denuncia de una de las Partes, que deberá efectuarse con una antelación mínima de seis meses, y podrá ser modificado de común acuerdo siempre por escrito.

Hecho en dos ejemplares igualmente auténticos, en español e italiano, en Roma a los 6 días del mes de octubre de 1992.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ITALIANA



ACCORDO DI COOPERAZIONE IN MATERIA DI DIFESA
TRA
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ARGENTINA
ED
IL GOVERNO DELLA REPUBBLICA ITALIANA

Il Governo della Repubblica Argentina ed il Governo della Repubblica Italiana,

- ispirati ai valori comuni di libertà, democrazia e progresso sociale che guidano i loro popoli;
- convinti che il mantenimento della pace e la stabilità internazionale, la diffusione di nuove forme di convivenza e l'affermazione di un ordine internazionale più sicuro e stabile, possono ricevere un notevole contributo dalla identificazione e dall'esempio di modelli originali di collaborazione tra Paesi appartenenti ad aree geografiche diverse;
- considerando che nell'era spaziale e nucleare, in condizioni di crescente interdipendenza tra gli Stati, la indivisibilità tra pace e sicurezza, i profondi cambiamenti registrati nel mondo e le sfide del nostro tempo non consentono altra alternativa se non la cooperazione multilaterale, con mezzi e fini che assicurino globalmente il sistema di pace e sicurezza stabilito dalla Carta delle Nazioni Unite;
- riaffermando l'impegno di entrambi i Paesi alla non proliferazione di armi di distruzione di massa che minacciano gravemente la pace e la sicurezza internazionali;
- esprimendo la loro ferma convinzione che per

assicurare la pace internazionale e la sicurezza globale sia necessario uno sforzo coordinato ed una stretta cooperazione di tutti gli Stati sulla base della Carta delle Nazioni Unite col fine di risolvere le questioni essenziali, in particolare nel settore del disarmo - specie per quanto riguarda le armi di distruzione di massa - attraverso la risoluzione pacifica delle controversie, lo sviluppo economico, la conservazione dell'ambiente, la promozione e la protezione dei diritti umani e le libertà fondamentali dell'Uomo;

- tenendo in considerazione la Relazione Associativa Particolare tra l'Argentina e l'Italia prevista dal Trattato e dall'Atto firmato a Roma il 10 dicembre 1987;

- riaffermando il contenuto delle lettere di intenti in materia di difesa scambiate il 10 settembre 1985 ed il 18 ottobre 1988 e mettendo in rilievo l'intenzione di entrambi i Governi di dare un nuovo impulso alla cooperazione nel settore della difesa;

convengono quanto segue:

ARTICOLO 1

Le Parti contraenti stimoleranno e svilupperanno la collaborazione tra le rispettive Forze Armate nel campo dell'addestramento e della formazione professionale attraverso:

- a) lo scambio di docenti ed istruttori delle rispettive Scuole di guerra;
- b) lo scambio di personale tra le Forze Armate di entrambi i Paesi col fine di farle partecipare ai diversi corsi di perfezionamento professionale e ad esercizi congiunti.

ARTICOLO 2

Le Parti manterranno fra loro un flusso regolare di informazioni su temi di difesa di mutuo interesse, effettuando in particolare consultazioni sulle questioni di mutuo interesse, e coordineranno i loro sforzi relativamente alla definizione e realizzazione degli obiettivi comuni che verranno stabiliti.

ARTICOLO 3

In conformità alle leggi e ai regolamenti vigenti in ciascuno dei due Paesi, le Parti identificheranno formule di cooperazione e iniziative congiunte per la ricerca e lo sviluppo di tecnologie in materia di difesa che, per la loro natura, rivestano una particolare importanza difensiva e offrano possibilità di applicazione civile.

ARTICOLO 4

Ai fini del presente Accordo, si terranno le riunioni che siano ritenute necessarie dalle Parti e si potranno istituire gruppi di lavoro congiunti per analizzare determinate aree.

I rappresentanti dei Ministeri della Difesa dei due Paesi si riuniranno con l'obiettivo di stabilire programmi di cooperazione nei settori menzionati nell'articolo 3 ed in altri di mutuo interesse.

ARTICOLO 5

I programmi di cooperazione specifici verranno concordati per i canali diplomatici, con la stipula di Memoranda d'intesa soggetti alla disponibilità di fondi all'uopo assegnati dalle Parti e tenendo conto di alcuni punti principali che, concordati da ambedue le Parti, assicurino il rispetto del concetto di reciprocità.

ARTICOLO 6

Il presente Accordo fa salva la cooperazione di ciascuna delle Parti con altri Stati e/o organizzazioni internazionali. Esso entrerà in vigore al momento in cui le Parti avranno notificato l'adempimento delle rispettive procedure interne previste per la sua entrata in vigore.

Il presente Accordo ha validità sino alla denuncia di una delle Parti, con un preavviso di almeno 6 mesi e potrà essere modificato di comune accordo sempre per iscritto.

Il presente Accordo è redatto in due esemplari, uno in lingua spagnola e l'altro in lingua italiana, facendo entrambi ugualmente fede.

Roma, li

PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ARGENTINA



PER IL GOVERNO DELLA
REPUBBLICA ITALIANA

